

ƙu? ǫsípi? sq^wéllumǫ

“A Long Ago Legend” by Sadie Boyd and retold by Pauline Flett

ƙu? tǫ ǫsípi? hu qe cułt, <i>From long ago we were told,</i>	ýe ċ ʔećéwt, mis ttwit hu mis šéšutm <i>In the end, a young boy and a young girl</i>
hi k ^w eǫt hu x ^w rip ƙu? stúlix ^w . pspast! <i>Suddenly the ground shook. It was amazing!</i>	ċcnweʔx ^w hu ċłciċš n ċq ^w ulsm. <i>met each other and got to Mt. Spokane.</i>
hi mtmutlš, mtmutlš, mtmutlš! <i>It bubbled, bubbled, and bubbled!</i>	tǫ še hu hec ʔáʔacx. <i>From there they watched.</i>
tǫ šʔit hu ċ ʔećéwt. <i>From the first to the last.</i>	hoy we tʔuł. <i>Things improved.</i>
šetmiʔst hiʔé sqélix ^w . <i>The people ran in all directions.</i>	hec nsʔoʔ ^w ƙu? sewłk ^w . <i>The water drained.</i>
heʔ caʔcaʔcáʔi, heʔ coʔcʔóti. <i>They were crying and wailing.</i>	hu wíʔiċis ċ ʔišút hu hec mʔwop. <i>They saw flowing water down below.</i>
k ^w eǫt nłk ^w łk ^w lpúleʔx ^w hu ýe stúlix ^w , <i>Then the ground tore apart,</i>	x ^w uy hu wíʔiċis ýe q ^w amq ^w mt stípmétk ^w <i>They went and saw a beautiful waterfall</i>
ýe hec mǫ ^w moǫ ^w , <i>These mountains,</i>	hu ƙu? słxetk ^w . <i>and the rapids.</i>
k ^w eǫt še hu hec ntítipmí. <i>Then there they all fell in.</i>	heh, ení! stem łišeʔ ntýšetk ^w ? <i>Oh my! What is that crawling in the water?</i>
nex ^w ýe x ^w ix ^w eýuł, heʔ ċłcil, <i>Also the animals, the trees,</i>	smłiċ. snx ^w méneʔ. <i>A salmon. A steelhead.</i>
hecyáʔ stem. <i>everything.</i>	šey huł smłiċ hu x ^w líʔil. <i>From those salmon they lived.</i>
k ^w eǫt hiʔé hec łrłréʔi, <i>Then it thundered,</i>	hu k ^w eǫt tǫ še ċsel hu xic <i>And from those two arose</i>
hec ʔuwéċnti, hes tıpéysi, <i>Lightening flashed, it rained,</i>	ƙu? snx ^w méneʔi, ƙu? sntuʔtʔúlix ^w i, <i>the Middle Spokane, the Upper Spokane,</i>
hoy peřt ƙu? stúlix ^w . <i>Finally the earth flooded.</i>	hu ƙu? scqescıłni. <i>and the Lower Spokane.</i>

šey hu hoy.

That is all.